

邱冰 著

中古汉语词汇复音化的多视角研究



南京大学出版社

中国民间信仰的
文献研究



中古汉语词汇复音化 的多视角研究

邱冰 著

 南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中古汉语词汇复音化的多视角研究 / 邱冰著. —南京: 南京大学出版社, 2012. 3

ISBN 978 - 7 - 305 - 09652 - 5

I. ①中… II. ①邱… III. ①汉语—词汇—研究—中古 IV. ①H131

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 022489 号

出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093
网 址 <http://www.NjupCo.com>
出 版 人 左 健
书 名 中古汉语词汇复音化的多视角研究
著 者 邱 冰
责任编辑 顾 涛 编辑热线 025 - 83593963
照 排 南京紫藤制版印务中心
印 刷 南京京新印刷厂
开 本 787×960 1/16 印张 9.75 字数 169 千
版 次 2012 年 3 月第 1 版 2012 年 3 月第 1 次印刷
ISBN 978 - 7 - 305 - 09652 - 5
定 价 24.00 元

发行热线 025 - 83594756 83686452
电子邮箱 Press@NjupCo.com
Sales@NjupCo.com(市场部)

-
- * 版权所有, 侵权必究
 - * 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购图书销售部门联系调换

本书得到教育部人文社会科学研究项目《中古汉语词汇复音化的多视角研究》(项目批准号 09YJC740011)基金资助。

本书的部分工作得到北京市哲学社会科学规划项目《〈汉语大词典〉宏观层面研究——以词条首见年代为视角》(项目批准号 11WYC026)基金资助。

前 言

词汇复音化是汉语的重要发展趋势,上古时期以单音词为主,近现代汉语以复音词为主,中古时期则处于复音化承上启下的关键阶段。在汉语词汇复音化的研究中,中古时期的专题性研究相对比较有限:学界对于中古时期词汇复音化面貌的认识存在模糊,对于中古时期在汉语词汇整个复音化进程中的地位存在分歧,对于中古时期词汇的复音化原因也需要进一步探讨。正是针对这样的一系列问题,本书从三个视角对中古汉语的复音化状况进行分析考察。

从历时的视角,将中古时期的复音化状况置于整个汉语历史发展进程中进行考察。汉语词汇复音化实际上存在宏观和微观两个层面的发展趋势,在确定了宏观和微观两个层面的复音化衡量指标和评价方法之后,本书量化考察了汉语词汇在不同历史时期的发展态势,并统计考察了中古时期的新产词数量。数据分析表明,汉语词汇的复音化从上古到中古时期呈现持续性的发展趋势,而中古时期则表现为“宏观跳跃式增长、微观差异式增长”的复杂状态。

从共时的视角,中古时期新产生了大量的复音词,词汇构成也具有一定的时代特点。然而中古时期的中土文献和非中土文献(主要是佛经文献)两类不同性质的材料在复音化程度上具有明显的差异,佛经文献的复音化程度通常高于同时期的中土文献。本书通过梵汉对勘方法从梵文原典词汇和译经文体两个方面对佛经文献的复音化状况进行了考察,以大量实例分析表明,梵文原典语言和译经文体是导致佛经文献表现出较强复音化倾向的主要原因。

从综合的视角,词汇的复音化与语言发展的自身规律和外部因素均有密切的关系。中古时期是中国历史上的一个特殊阶段,出现了数百年的分裂割据和频繁的政权更替,尽管更多地呈现出黑暗和破坏,然而也有发展与光明,在总体上呈现出具有多重特征的复杂时代背景。中古时期的时代特征对词汇的影响非常广泛,最终可以梳理为四个方面,即提供新词产生的需求,丰富新词的产生方式,促进词语的交流传播和加速词汇系统的调整。这些因素对于汉语词汇的复音化具有重要

的影响,导致中古时期复音词大量地增加和运用,并最终占据和巩固了词汇系统中的优势地位。

本书共分为五个章节,第一章介绍了研究的对象、内容、方法和意义等,第二章介绍了中古汉语词汇复音化研究的现有成果,第三章到第五章则从上述三个视角对中古汉语词汇的复音化进行了考察。

本书属于历史词汇学的研究范畴,对语言接触的研究也有一定的参考意义,而本书所采用的一些具体方法则可能为相关领域类似问题的研究提供一些借鉴思路。

本书引用了很多学者的材料或观点,在此谨向他们表示感谢。本书中存在的谬误不足之处,敬请读者批评、指正。

目 录

第一章 绪论	1
1.1 研究对象	1
1.1.1 中古汉语的界定	1
1.1.2 复音化的界定	2
1.1.3 中古时期的特殊性质与研究对象的拓展	3
1.2 研究内容	4
1.3 研究材料	6
1.3.1 中土文献	6
1.3.2 佛经文献	7
1.4 研究难点及方法	9
1.4.1 难点问题	9
1.4.2 研究方法	10
1.5 研究意义	11
第二章 中古汉语复音化研究概况	13
2.1 中古汉语复音词的分析描写	13
2.1.1 复音词的判定标准	14
2.1.2 中古汉语词语考释	17
2.1.3 中古汉语复音词的专书研究	19
2.2 中古汉语复音化的总括考察	22
2.2.1 中古汉语词汇复音化的定性概括	22
2.2.2 中古汉语词汇复音化的定量分析	23
2.3 中古汉语复音化动因及规律的探讨	30
2.4 小结	32

第三章 历时视角：中古汉语词汇复音化趋势	34
3.1 汉语词汇复音化的历史发展	34
3.1.1 整体词汇系统的宏观发展	34
3.1.2 具体词语的微观变迁更替	38
3.2 复音化趋势的量化研究方法	39
3.2.1 复音化衡量指标	40
3.2.2 复音化程度评估方法	44
3.2.3 复音化量化评估的具体实施	51
3.3 中古汉语词汇复音化趋势及分析	53
3.3.1 宏观层面的词汇复音化发展状况	53
3.3.2 微观层面的词汇复音化发展状况	64
3.3.3 中古时期词汇复音化状况及分析	67
3.4 小结	68
第四章 共时视角：中古汉语词汇复音化面貌	70
4.1 中古汉语复音词的构成及分析	70
4.1.1 复音单纯词	70
4.1.2 复合词	74
4.1.3 派生词	79
4.1.4 重叠式复音词	90
4.1.5 中古复音词的构成特点	92
4.2 中古不同性质语料复音化的差异及分析	92
4.2.1 佛经语料的特点及研究方法	93
4.2.2 梵文词汇对复音化的影响	97
4.2.3 译经文体对复音化的影响	114
4.2.4 佛经语料复音化状况分析	117
4.3 小结	118
第五章 综合视角：中古汉语词汇复音化动因	120
5.1 中古时期的时代背景	120

5.1.1 中古时期的社会经济发展·····	121
5.1.2 中古时期的人口迁移与民族融合·····	122
5.1.3 中古时期的思想、文化及科技发展 ·····	123
5.1.4 中古时期的外来文化及影响·····	125
5.2 中古时代特点对词汇发展的影响 ·····	125
5.2.1 提供新词产生的需求·····	126
5.2.2 丰富新词的产生方式·····	126
5.2.3 促进词语的交流传播·····	127
5.2.4 加速词汇系统的调整·····	128
5.3 中古汉语词汇复音化的动因分析 ·····	129
5.4 小结 ·····	130
参考文献 ·····	132
后记 ·····	145

第一章 绪 论

词汇复音化是汉语发展的规律性趋势,而中古时期则是汉语词汇复音化进程中承上启下的关键阶段。本书旨在结合具有多重特点的中古时期历史背景,对中古汉语词汇复音化开展多视角的研究,以期探索汉语词汇复音化的内蕴规律,并为历史词汇学和语言接触理论的研究提供参考。中古汉语词汇复音化研究的基础问题是确定研究对象、研究内容、研究材料和研究方法等。

1.1 研究对象

中古汉语词汇复音化的研究对象包含两个层面的界定:在时间层面,研究对象限定于中古汉语;在内容层面,研究对象限定于汉语词汇的复音化。然而,词汇的发展是跨越上古、中古和近现代的长期演进过程,词汇又是包含单音词和复音词的整体系统,因此仍需要针对中古时期的历史背景和中古汉语的特殊性质适当地拓展研究对象。

1.1.1 中古汉语的界定

“中古汉语”的概念最早是由瑞典著名汉学家高本汉提出来的,他(1940:20—21)指出:“那么《广韵》的反切是代表一个不比纪元六百年更后的完整的中国语言了。可是它也很可以比这个时代更早。……我们可以说这个反切是纪元五百年到六百年之间的一个语言。这个语言我们可以叫作中古汉语(l'ancien chinois)。这个时期以前的叫做上古汉语跟太古汉语。以后的叫作近古汉语。”此后,王力在《汉语史稿》中也采用了“中古”的提法。

对于中古汉语分期的上下限问题,目前学界仍未取得一致的意见,这主要是由于分期标准的不同。王力(1980/2001)从语音和语法两个方面将公元4世纪到12世纪(南宋前半)划分为中古期。刘世儒(1959)以量词的使用为标准,认为中古汉语主要是魏晋南北朝时代,但也可以上包汉末,下括唐初。潘允中(1989)、魏培泉

(2000)虽然都是以语法为标准,但由于所选语法特征不同,分期也不相同,前者将公元3世纪到10世纪划分为中古,而后者则是以东汉魏晋南北朝为中古期。朱庆之(1992a:1)主要是从词汇的角度提出:“所谓‘中古’本是一个比较含混的时段概念,我们用来指东汉魏晋南北朝。由此上溯,秦代以前是上古时期,当中的西汉是上古至中古的过渡;由此向下,晚唐五代以后是近代时期,当中的隋唐是中古至近代的过渡。”汪维辉(2000:414—415)从常用词的变化情况指出东汉特别是东汉后期,“就常用词而言,更多的是表现出与魏晋南北朝的一致和与先秦西汉的歧异……以前由于对东汉语言研究不够,多把它往上归入上古汉语,看来是欠妥当的;把它和魏晋南北朝联在一起恐怕更符合实际。从词汇角度看,把东汉—隋这一阶段作为汉语发展史上一个相对独立的时期,并把它称为‘中古汉语’以对应于‘上古汉语’和‘近代汉语’,这样的分期法是合理的。东汉是中古汉语的滥觞,唐是其尾闾。”王云路(2003、2010)也是以词汇为分期标准,将中古汉语定为东汉魏晋南北朝隋,秦和西汉是从上古汉语到中古汉语的过渡时期,初唐、中唐是从中古汉语到近代汉语的过渡时期。张渭毅(2006)是从语音的角度将中古音界定为魏晋南北朝隋初唐中唐时期(3—9世纪)的汉语语音。

尽管各家的分期标准以及分期结果并不完全相同,但魏晋南北朝作为中古的核心期,这是没有争议的。本书研究的时间范围将以魏晋南北朝作为核心期,前溯东汉、后至隋唐。

1.1.2 复音化的界定

单音词和复音词是基于音节数量对词语的划分,而音节是人类听觉所能感受到的自然语音单位,通常由一个或几个音素按一定规律组合而成。单音节词是仅包含一个音节的词,双音节词是包含两个音节的词,多音节词则是包含至少三个音节的词。双音节词和多音节词统称为复音节词。通常,单音节词简称为单音词,复音节词也简称为复音词。

汉语词汇复音化是指在汉语词汇的发展过程中复音词逐渐取代单音词而占据词汇系统优势地位的演进过程。具体而言,笔者认为汉语词汇的复音化包含微观和宏观两个层面的表现:第一,在表达客观事物或者概念的具体词语上,上古由单音词表达,而逐渐过渡到近现代由复音词表达,例如古代用单音词“日”、“月”,现代用复音词“太阳”、“月亮”;第二,在整体的词汇系统构成上,上古单音词占据优势地

位,而逐渐过渡为近现代复音词占据优势地位。汉语词汇复音化的微观层面与宏观层面的表现密切关联,它们从不同的角度共同反映着汉语词汇复音化的发展趋势。

按照普通语言学的观点,语音是词汇的物质外壳,单音词和复音词仅是语音形式的变化。然而在汉语中,除了极为个别的情况之外,一个汉字就是一个音节,单音词和复音词也就实际上反映了词语包含汉字的数目。汉字与典型的西方文字不同,汉字是一种意音文字,表意的同时也具有一定的表音功能,绝大部分汉字可以作为语素使用,因此复音词对于汉语而言不仅是一种音节的结合,也通常代表着语素间意义的结合。此外,在汉语的交流或书写过程中,词和词之间没有明显的停顿或分割记号,词的音节数量与词的切分、语素构成和韵律等均有着密切的关系。因此,单音词与复音词的差异在汉语中不仅是语音形式的变化,而更为深刻地反映着汉语语音、词汇以及语法方面的内在规律。单音词和复音词及其发展态势的考察对于汉语研究具有特殊重要的意义。本书对汉语词汇复音化的研究,尽管是由词汇的语音形式作为切入点,但是其研究对象并不局限于此,而与汉语的语音、词汇和语法等各个范畴有一定的关联。

另外,在本书复音化研究对象的界定中,需要注意复音化和双音化的差异。双音词是复音词中最主要的形式,因此可能把复音化等同于双音化,或者至少认为复音化包含双音化。然而,在汉语词汇复音化和双音化两者之间仍然存在一定的差异,复音化是指单音词向复音词(包含双音词和多音节词)的演进,而双音化不仅包括单音词演变为双音词,也包括多音节词省缩为双音词的情况。因此,复音化和双音化并不完全等同,尽管其概念有一定的交叠,但也存在差异。本书主要考察汉语词汇的复音化现象。

1.1.3 中古时期的特殊性质与研究对象的拓展

根据现有的中古汉语词汇方面的研究成果,学界认为中古汉语词汇最为显著的特点就是复音化,可以说复音化是中古汉语词汇发展的一个重要标志。上古汉语以单音词为主,其复音化进程在魏晋以前相对比较缓慢,进入中古时期以后,复音化的步伐大大加快,在短短的二三百年间汉语词汇系统以单音词为主的面貌就得到了改观。

作为一类特殊的社会现象,语言尤其是其中最为活跃的词汇部分,除了受到语

言自身的发展规律影响,也必然与当时的社会背景有密切的关联。中古时期具有鲜明和特殊的时代特点,主要表现在以下几个方面:(1)这个时期并不安定,兵连祸接、外族入侵、灾荒瘟疫等社会 and 自然因素,造成人口的大量流徙,其规模之大、持续时间之长,都是前所未有的,这固然是人类历史上的灾难,对社会生产与文化均有较大的冲击和破坏,然而也在客观上促进了语言的交流和发展;(2)农业、工艺、科技有了非常明显的发展,涌现出大量的新词来表达新的事物和现象;(3)辞赋、乐府诗歌有了很大的发展,相对于上古时期文学语言以“说理”为主,中古时期则转向以“描写”为主,从而获得了更为广阔的发展空间,进入文学的“自觉”时代;(4)人类文明史上具有划时代意义的造纸术在东汉时期出现,这无疑引起了书写材料的一场革命,促进了文化的交流和教育的普及,深刻地影响了中国与世界文明的发展进程;(5)对外的经济文化交流有很大的发展,大量新的事物与概念传入中土,特别是佛教的传入和大量佛经的汉译,导致了汉语史上第一次大规模和系统性的语言接触,对汉语自身的发展有重要的影响。

在上述诸因素中,社会生产的发展进步并非是中古时期独具的特点,然而造纸术的出现、“描写”为主的文学、语言接触和大规模的人口迁移等却都是中古时期的特有因素,这些因素的任意一种都无疑会对语言有重要的影响,而当这一系列的因素被集中、交融和压缩在中古短短数百年的历史时期中,由此形成的具有多重特征的复杂外部环境无疑是汉语发展过程中所遇到空前的、甚至在某种意义上是仅有的外部环境,对于中古汉语的发展必然具有极为重要的影响。

因此,针对具有多重特点的中古时期历史背景,对中古汉语词汇复音化的考察也需要适当地拓展研究对象的范围,兼顾与中古汉语复音化相关的其他研究领域。在本书中,研究对象的拓展包括三个方面的“兼顾”:不仅考察中古文献,同时兼顾考察上古和近代的文献,以明确中古时期的复音化在整个汉语词汇复音化历程中的地位;不仅考察中古时期的中土文献,同时也兼顾考察非中土文献,以明确不同性质语料间的复音化差异状况;不仅考察汉语词汇复音化的内在规律,同时也兼顾考察语言接触产生的外部影响,并结合中古时期的时代特点更合理地分析词汇复音化的动因。

1.2 研究内容

中古汉语词汇复音化的研究内容与其研究对象密切相关。词汇复音化是长期

的演进过程,中古时期是其中一个阶段,为了分析中古时期在词汇复音化过程的历史地位,需要研究上古、中古和近代不同时期汉语词汇复音化的发展状况。中古时期发生了以佛经翻译为主的第一次大规模语言接触,并对汉语发展有一定的影响,为了全面考察中古时期的复音化,需要对中土文献和非中土文献进行甄别性地分析研究。中古时期具有特殊的历史背景,这与汉语词汇的复音化发展状况可能存在密切的关联,需要对中古时期的复音化动因开展综合性的研究。基于上述考虑,本书的研究内容主要是围绕以下三个视角展开:

第一,从历时的视角,研究上古、中古和近代的汉语词汇复音化趋势,尤其是中古汉语词汇复音化发展状况,其主要内容包括:对上古文献、中古文献和近代文献的复音词状况展开调查和描写,详细地考察其中的复音词使用频率和分布特征,建立详实准确的复音词语料库;采取客观统一的标准,对复音词的比例进行统计研究,使用科学有效的方法给出古代汉语复音词发展的量化趋势,为进一步的研究奠定材料和数据的基础。

第二,从共时的视角,研究中古时期中土文献和非中土文献的复音化程度,探讨语言接触现象对复音化的影响。中古时期的文献可以分为中土文献和非中土文献两类,进行甄别性的研究。对于中土文献可以进行直接考察,而非中土文献则需要特殊的处理。非中土文献以汉译佛经为主,数量丰富的佛经文献为中古汉语的全面研究提供了可能,但是其本身混杂了大量的外来语(主要是梵文)成分,存在一定的特殊性,因此需要采用梵汉对勘的方法,以厘清外来语的影响。通过对中土文献和非中土文献甄别性的研究,呈现中古时期词汇复音化的全貌,同时探讨语言接触对汉语词汇复音化的影响机制。

第三,从综合的视角,紧密结合中古时期的特殊历史背景,研究和分析语义、韵律、语言接触等多种因素对汉语复音化的影响。针对中古时期的特殊历史背景,包括社会和经济的发展、文学语言的发展以及以佛教传入为标志的第一次大规模语言接触等多方面的时代特点,不仅从语义、韵律等语言内部因素考察复音词的产生机制,也从语言接触这一外部因素来分析外来语对汉语词汇复音化的影响,从而较为全面和系统地研究中古时期汉语词汇复音化的状况和形成理据。

本书通过上述三个视角的研究,全面呈现中古汉语词汇复音化的发展态势,深入分析影响中古汉语词汇复音化的内部和外部因素,从而丰富历史词汇学的研究成果,进一步为语言接触理论提供相应的参考。

1.3 研究材料

材料对于中古汉语词汇复音化的研究至关重要。太田辰夫(1987:380)曾经指出:“在语言的历史研究中,最主要的是资料选择。资料选择怎样,对研究结果起着决定性作用。”

根据本书对研究对象的界定以及针对中古时期特殊性质的研究对象的拓展,具体的研究材料包括中土文献和非中土文献(以佛经文献为主),而中土文献则不仅需要考察中古时期的文献,还需要考察上古和近代汉语的相关文献。研究材料的分类列表如表 1-1 所示。

【表 1-1】 研究材料分类列表

材料性质	时 期
中土文献	上古时期
	中古时期
	近代时期
非中土文献	中古时期

1.3.1 中土文献

对中古汉语词汇复音化开展多视角的研究,中古时期的中土文献显然是重点的研究材料。中古时期的中土文献涉及到经、史、子、集各部,共计 1000 万字左右,这些材料主要有以下几类^①:

总集类:《乐府诗集》、《古小说钩沉》、《玉台新咏》;

别集类:《诗品》、《文心雕龙》;

史志类:《吴越春秋》、《汉书》、《东观汉纪》、《三国志》、《晋书》、《后汉书》、《宋书》、《南齐书》、《魏书》、《水经注》;

子书类:《新论》、《论衡》、《潜夫论》、《抱朴子》、《颜氏家训》;

杂著类:《白虎通义》、《风俗通义》;

道藏类:《太平经》;

^① 该分类标准主要是参考高小方、蒋来娣《汉语史语科学》(2005)。

医术类:《伤寒论》、《金匱要略方论》;

小说类:《西京杂记》、《搜神记》、《世说新语》、《幽明录》;

笔记类:《博物志》;

科技类:《齐民要术》。

同时,中古汉语词汇复音化的考察还需要对比分析上古、中古和近代不同时期汉语词汇复音化的情况,以更加全面、准确地呈现出中古汉语词汇复音化的特点。因此研究材料不仅仅限于中古时期的语料,还涉及到上古和近代时期一些比较典型的文献。上古时期的文献主要有《礼记》、《左传》、《国语》、《战国策》、《论语》、《孟子》、《墨子》、《庄子》、《荀子》、《韩非子》、《吕氏春秋》、《商君书》等,共计 114 万字。近代汉语时期的材料主要有《全唐文》、《唐人小说》、《贞观政要》、《梁书》、《陈书》、《北齐书》、《周书》、《隋书》、《南史》、《北史》、《旧唐书》、《新唐书》、《旧五代史》、《新五代史》、《资治通鉴》、《京本通俗小说》、《清平山堂话本》、《朝野金载》、《新编五代史平话》、《三国志平话》、《水浒传》、《三国演义》、《西游记》、《醒世姻缘传》、《儒林外史》、《说岳全传》、《红楼梦》、《儿女英雄传》、《二十年目睹之怪现状》、《官场现形记》、《聊斋志异》等。这些材料基本可以覆盖上古汉语和近代汉语词汇的基本现象和面貌。

1.3.2 佛经文献

中古汉语词汇复音化的研究应该尽可能地对中国时期所有文献进行全面的考察。中古时期由于连续不断的战乱,社会生产遭到很大破坏,流传至今的中土文献数量相对比较有限,这无疑会使得中古汉语词汇复音化的研究受到一定的限制。汉译佛经文献的存在不仅为中古汉语的研究提供了充分的研究材料,更为重要的是使得系统了解中古汉语词汇复音化的全貌成为可能。然而中土文献和佛经文献存在不同的特点,因此本书将这两种性质不同的材料分开进行研究,以期更加合理、准确地呈现出中古汉语词汇复音化的面貌。

佛经文献是中古时期传世语料的重要组成部分。从两汉之交开始,佛教从原产地印度经中亚、西域传入中土,以梵文为主的佛教经典被大量翻译为汉语佛经文献。汉译佛经文献对上古汉语词汇研究的重要价值,具体表现在四个方面:

第一,佛经文献语料十分丰富,中古每一个时期佛经翻译都有相当多的作品,朱庆之(1992a)对佛经文献的统计如下表所示: